

# Curriculum Vitae

## Personal Details

---

|         |                                                                                                                                         |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Name    | Oliver                                                                                                                                  |
| Surname | Ritter                                                                                                                                  |
| Address | Department of Languages<br>School of Applied Humanities and Languages<br>German Jordanian University<br>P.O. Box 35247<br>Amman, Jordan |
| E-Mail  | <a href="mailto:oliver.ritter@gju.edu.jo">oliver.ritter@gju.edu.jo</a>                                                                  |

## Education

---

|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 05/2011 – 12/2015 | Ph.D. Dissertation at the University of Leipzig Institute of Oriental Studies on “Islamic Family Law and its Relevance for Muslims Living in Germany” (Grade 1.0, Equivalent to First Class)<br><br>Supervised by Prof. Dr. Hans-Georg Ebert                         |
| 07/2006           | M.A. in Arabic Studies and Sociology (Grade: 1.1, Equivalent to First Class), University of Leipzig<br><br>M.A. Dissertation on “al-Wala wa al-Bara: An Analysis of its Classical Sources and Modern Interpretations”<br><br>Supervised by Prof. Dr. Eckehard Schulz |
| 10/2001 – 07/2006 | Magister Program Arabic Studies and Sociology (Core Modules: Arabic Language, Translation, Sociology of Religion, Methods of Education)<br><br>University of Leipzig                                                                                                 |
| 10/1999 – 03/2001 | Study of Sociology, Anthropology, Philosophy<br><br>University of Leipzig                                                                                                                                                                                            |
| 06/1997           | High School Diploma, Bad Wimpfen (Germany)                                                                                                                                                                                                                           |

## Professional Experience

---

|                   |                                                                                                                                                                                  |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Since 09/2020     | Assistant Prof. Department of Languages (incl. Head of Department, Vice Dean, Exchange Coordinator)<br>School of Applied Humanities and Languages<br>German Jordanian University |
| 09/2014 – 08/2020 | Programme Coordinator and DAAD-Lecturer B.A. Translation: Arabic, English, German<br>School of Applied Humanities and Languages<br>German Jordanian University                   |
| 09/2013 – 08/2014 | Lecturer of German Technical Language/ Production of Audio Material for Examinations<br>German Jordanian University                                                              |
| 03/2013 – 06/2013 | Lecturer of Specialized Translation (Law) Arabic-German<br>German Jordanian University                                                                                           |
| 09/2009 – 08/2014 | Lecturer of German for the Levels A1-B1<br>German Jordanian University                                                                                                           |
| 01/2009 – 04/2009 | Interpreting Interviews with Iraqi Refugees in Amman (Arabic-German /German-Arabic)<br>German Federal Department for Migration and Refugees (BAMF)                               |
| 09/2008 – 06/2010 | Lecturer of Classical Arabic for Non-Native Speakers, Curriculum Development<br>Qasid Institute Amman                                                                            |
| 11/2007 – 02/2008 | Lecturer of Arabic and Translation Methodology (Arabic-German) at the Institute of Oriental Studies<br>University of Leipzig                                                     |
| 01/-03/2008       | Research Project “Linguistic Evaluation of the Arabic Version of <a href="http://www.qantara.de">www.qantara.de</a><br>University of Leipzig                                     |
| 12/2006 – 02/2007 | Translation of Agricultural Texts (Arabic-German) for the Project “Difference and Integration”<br>University of Leipzig/Halle                                                    |

## Courses Taught

---

General Translation (Arabic-German), Specialized Translation (Law, Literary, Technical etc.), German language courses (A1-C1), Arabic language courses (A1-B2), Contrastive Culture Studies, Academic Research, Contrastive Linguistics (Arabic-German-English)

## Skills

---

|                 |                                                                                                        |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Languages       | Fluent in German, English and Arabic<br>Good Working Knowledge of French<br>Basic Knowledge of Turkish |
| Computer Skills | MS Office (Word, Powerpoint, Excel), SPSS, Audacity, Trados                                            |

## Publications

---

Ritter, Oliver. Entwicklungen der islamischen Ehe im globalen Kontext: die nichtregistrierte Ehe (zawāğ ‘urfī), die „Gelegenheitsche“ (zawāğ misyār) und die „Freundehe“ (zawāğ frind). *GAIR-Mitteilungen* 2013 (5. Jahrgang): 130-147.

Ritter, Oliver. *Das islamische Familienrecht und seine Relevanz für in Deutschland lebende Muslime*. Dissertation, DITIB-Verlag, Köln 2016.

Ritter, Oliver: Translation im Fremdsprachen- und DaF-Unterricht: Eine Erhebung an der German Jordanian University (GJU). In: Schaar, Altal, Wen (Hsg.): *Fokus DaF/DaZ – Gegenwärtige Tendenzen in Forschung und Lehre*. Münster 2020: 301-322.

Ritter, Oliver: Hin und wieder ein Gedicht verleiht der Sprache mehr Gewicht – Sprachbewusstseinsförderung, Kulturvermittlung, Translation im arabisch-deutschen Kontext. In: Schaar, Altal, Wen (Hsg.): *Fokus DaF/DaZ – Gegenwärtige Tendenzen in Forschung und Lehre. Band 2*. Münster 2022: 555-577.

Ritter, O., Thawabih, H., & Al Salman, S. (2023). šaf‘ala-Verbs in Jordanian and Standard Arabic: A Lexical and Etymological Study in Light of Semitic and Classical Arabic Philology. *Quaderni di Studi Arabi* (Brill: published online ahead of print 2023). <https://doi.org/10.1163/2667016x-18010218>